Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 49:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz potem przywrócę powodzenie\* synów Ammona – oświadczenie JAHWE.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem jednak przywrócę powodzenie synom Ammona — oświadcza JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem jednak odwrócę niewolę synów Ammona, mówi JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszakże potem przywiodę zaś więźniów synów Amonowych, mówi Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A potym każe się wrócić więźniom synów Ammon - mówi JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem zmienię jednak los synów Ammona - wyrocznia Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz potem odmienię los Ammonitów - mówi Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem jednak odmienię los Ammonitów – wyrocznia Pana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem jednak odmienię los Ammonitów - wyrocznia JAHWE”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lecz później odmienię los Ammonitów - głosi Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | До Ідумеї. Так говорить Господь: Немає більше мудрости в Темані, пропала рада в мудрих, відійшла їхня мудрість, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak potem przywrócę brańców synów Ammonu – mówi WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼLecz potem pozbieram jeńców spośród synów Ammonaʼ – brzmi wypowiedź JAHWE”. |

1. 1) <x>300 29:14</x>; <x>300 30:3</x> [↑](#footnote-ref-2)